

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Донецький національний університет економіки і торгівлі**  
**імені Михайла Туган-Барановського**

## **ПРОЄКТ**

### **ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

**«Прикладна лінгвістика та переклад»**

**початкового рівня (короткого циклу) вищої освіти**

**за спеціальністю 035 Філологія**

**спеціалізацією 035.10**

**«Прикладна лінгвістика»**

**галузь знань 03 «Гуманітарні науки»**

**Кваліфікація: молодший бакалавр філології за спеціалізацією**

**«Прикладна лінгвістика»**

Кривий Ріг

**I. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ  
035 «ФІЛОЛОГІЯ»  
спеціалізації 035.10 «Прикладна лінгвістика»**

**1 – Загальна інформація**

**Кваліфікація**

молодший бакалавр філології за спеціалізацією «Прикладна лінгвістика»

**Тип диплома**

одиничний

**Обсяг програми**

120 кредитів ЄКТС

**Нормативний термін навчання**

1 рік 10 місяців

**Рівень**

початковий рівень (короткий цикл) вищої освіти – молодший бакалавр

**Передумови**

наявність повної загальної середньої освіти

**Мова викладання**

українська, англійська, німецька

**2 – Опис предметної області**

**Мета освітньої програми** – забезпечити підготовку фахівців в галузі прикладної лінгвістики, здатних формулювати, узагальнювати та розв'язувати практичні задачі у галузі мовознавства, перекладознавства та інформаційних технологій з використанням фундаментальних та спеціальних методів лінгвістичних досліджень і комп'ютерних наук, експлуатувати відповідне програмне забезпечення, розв'язувати спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів.

**Об'єкт вивчення та професійної діяльності:** мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); автоматичний та машинний переклад; інформаційні системи; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.

**Ціль навчання:** формування у здобувачів вищої освіти компетентностей, потрібних для розв'язання складних спеціалізованих задач та практичних проблем в галузі філології, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами; отримання фундаментальних знань з англійської мови теорії та практики перекладу, прикладної лінгвістики, математичних основ лінгвістики, основ програмування, автоматизованого перекладу.

**Теоретичний зміст предметної області:** система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології та інформатики.

**Методи, методики та технології:** загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.

**Інструменти та обладнання:** сучасне технологічне обладнання та прилади, комп'ютерна техніка та програмне забезпечення.

### **3 – Характеристика освітньої програми**

**Характеристика програми (програмні області, які формують основу програми)**  
Гуманітарні дисципліни, лінгвістика, комп'ютерні науки, перекладознавство  
(13 : 56 : 11 : 20)

**Основний фокус освітньої програми**  
Загальна

#### **Орієнтація освітньої програми**

Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології (перекладу) з орієнтацією на оволодіння методами лінгвістичних досліджень мови з використанням сучасних інформаційних технологій. Програма ґрунтується на академічних та наукових результатах в галузі із врахуванням сучасних професійних тенденцій розвитку філологічних наук.

#### **Особливості програми**

- її трьохвекторне спрямування: мовознавство, комп'ютерні науки, перекладознавство;
- унікальні ОК та їх поєднання, що дозволяє підготувати фахівців, які:
  - 1) мають фундаментальні знання з англійської мови;
  - 2) володіють інформаційними технологіями з використанням фундаментальних та спеціальних методів лінгвістичних досліджень і комп'ютерних наук;
  - 3) володіють різними видами стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді; прийомами забезпечення якості перекладу;

4) використовують інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

#### **4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання**

##### **Здатність до працевлаштування (потенційні галузі/сфери працевлаштування випускників) та подальшого навчання**

Після закінчення навчання за освітньо-професійною програмою випускник здатен виконувати зазначену в Національному класифікаторі України: «Класифікатор професій» ДК 003:2010 професійну роботу і може займати відповідну первинну посаду за категоріями:

2444 – професіонал в галузі філології, лінгвістики та перекладу;

2444.2 - письмовий перекладач та усний перекладач; філолог, лінгвіст

24316 - перекладач;

24559 - редактор-перекладач;

2433 - професіонал в галузі інформації та інформаційного аналізу;

4112 - оператор машин для оброблення текстів і подібні професії;

4113 - оператор із збору даних;

23464 - друкарка, що працює з іноземним текстом;

24875 - оператор комп'ютерного набору;

24875 - оператор по вводу даних до електроннообчислювальних машин;

1473 - менеджер (управитель) у сфері надання інформації;

11661 - асистент референта;

24690 - секретар керівника;

15293 - обробник інформаційного матеріалу;

20062 – адміністратор.

Робота у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.

##### **Подальше навчання**

Навчання за першим (бакалаврським) та другим (магістерським) рівнем вищої освіти за відповідними освітньо-професійними або освітньо-науковими програмами. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.

#### **5 – Викладання та оцінювання**

##### **Викладання та навчання**

Студентоцентроване навчання, кредитно-трансферна система організації навчання, система електронного забезпечення навчання Moodle, самонавчання.

Лекції, семінарські заняття, практикуми з мови; перекладацька практика, комп'ютерно-лінгвістична практика; реферування, анотування фахової літератури за темами; конспектування; підготовка мультимедійних презентацій, самостійна

робота (підготовка доповідей, презентацій, рефератів, курсових робіт), організація/участь у наукових конференціях та олімпіадах, консультації із викладачами.

## Оцінювання

Система оцінювання знань, умінь та навичок ЗВО, набутих під час навчання, містить такі складники:

- поточний контроль результатів навчальної діяльності студентів та оцінювання її результатів під час вивчення обов'язкових і вибіркового дисциплін (проблемні, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні саморозвиваючі, колективні та інтегративні, контекстні технології навчання; усне та письмове опитування; тести);
- підсумковий контроль результатів навчальної діяльності студентів та оцінювання її результатів після вивчення обов'язкових і вибіркового дисциплін (презентація наукової роботи, захист курсових робіт та звітів з практик, залік, екзамен);
- атестаційний екзамен.

## 6 – Програмні компетентності

№	Компетентність
<b>Інтегральна компетентність (ІК)</b>	
	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання.
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	
1	Здатність реалізовувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
2	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
3	Здатність бути критичним і самокритичним.
4	Здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.
5	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
6	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблему.
7	Здатність працювати в команді та автономно.
8	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
9	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
10	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
11	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
12	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
<b>Фахові компетентності (ФК)</b>	
1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
3	Розуміння структури інформаційних технологій та їхніх теоретичних засад.
4	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з практичних та теоретичних аспектів прикладної лінгвістики та перекладознавства.
5	Здатність вільно, гнучко і ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у

	різних сферах життя.
6	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних та літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.
7	Здатність здійснювати зіставний аналіз мовних явищ у мовах, що вивчаються.
8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
9	Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.
10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
11	Здатність здійснювати перекладацьку діяльність різних видів.
12	Здатність здійснювати письмовий галузевий переклад текстів, зокрема із застосуванням технічних засобів перекладу і редагування текстів.
13	Здатність аналізувати та розуміти ситуацію на ринку перекладацьких послуг з урахуванням вимог до роботи перекладача, професійного стандарту.
14	Здатність здійснювати формалізований аналіз мовного матеріалу та використовувати комп'ютерні технології для дослідження мовних явищ і/або мовленнєвих процесів.
15	Уміти використовувати на практиці знання основ програмування, інформаційно-пошукових систем, технологій машинного перекладу, основ лінгвістичного моделювання, комп'ютерних лінгвістичних систем.

## 7 – Програмні результати навчання (ПРН)

1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями і нефахівцями державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

6. Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

7. Знати й розуміти системи мов, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

8. Вміти виділяти та аналізувати одиниці різних рівнів мовної системи у єдності змісту, форми та функцій цих одиниць.

9. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

10. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.

11. Знати основні прийоми вирішення завдань обробки текстової та числової інформації.

12. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному,

неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

13. Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною та українською мовами.

14. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

15. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

16. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях в галузі філології.

17. Здійснювати формалізований аналіз мовного матеріалу та використовувати комп'ютерні технології для дослідження мовних явищ і/або мовленнєвих процесів.

18. Уміти використовувати на практиці знання основ програмування, інформаційно-пошукових систем, технологій машинного перекладу, основ лінгвістичного моделювання, комп'ютерних лінгвістичних систем.

19. Здійснювати письмовий галузевий переклад текстів, зокрема із застосуванням технічних засобів перекладу і редагування текстів

20. Аналізувати та розуміти ситуацію на ринку перекладацьких послуг з урахуванням вимог до роботи перекладача, професійного стандарту.

## 8 – Модуляризація програми

Кожна одиниця програми має довільний вимір (не менш 3 кредитів).

Одному кредиту ЄКТС відповідають 30 год. загального навчального навантаження студента. Один семестр – 30 кредитів, навчальний рік – 60 кредитів.

## II. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ/НАУКОВОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

### Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти ОП</b>			
<b>I. Цикл загальної підготовки</b>			
ОЗП1	Історія української державності та культури	4	екзамен
ОЗП2	Вступ до мовознавства та літературознавства	4	екзамен
ОЗП3	Ділова українська мова	4	екзамен

ОЗП4	Основи наукових досліджень та академічне письмо	4	залік
<b>II. Цикл професійної підготовки</b>			
ОПП1	Практичний курс англійської мови	20	екзамен
ОПП2	Основи інформатики та прикладної лінгвістики	4	залік
ОПП3	Основи програмування	4	залік
ОПП4	Іноземна мова для ІТ	5	залік
ОПП5	Вступ до перекладознавства та основи редагування перекладів	4	екзамен
ОПП6	Літературний аналіз тексту	5	залік
ОПП7	Прикладна лінгвістика: Психолінгвістика	4	залік
ОПП8	Прикладна лінгвістика: Комп'ютерне забезпечення діяльності лінгвіста	5	екзамен
ОПП9	Прикладна лінгвістика: Лінгвістика тексту	5	екзамен
ОПП10	Практика перекладу з англійської мови	5	екзамен
ОПП11	Порівняльна типологія англійської та української мови	5	екзамен, курсова робота
ОПП12	Основи галузевого перекладу	4	екзамен
ОПП13	Комп'ютерно-лінгвістична практика	3	залік
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонентів</b>		<b>89</b>	
<b>Вибіркові компоненти ОП</b>			
<b>Загальний обсяг вибірових компонентів</b>		<b>30</b>	
<b>Атестація</b>			
Атестаційний екзамен		1	екзамен
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ</b>		<b>120</b>	

### **III. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

Атестація випускників освітньої програми «Прикладна лінгвістика та переклад» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.10 «Прикладна лінгвістика» проводиться у формі атестаційного екзамену та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня молодшого бакалавра із присвоєнням кваліфікації: молодший бакалавр філології за спеціалізацією «Прикладна лінгвістика».



#### IV. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОЗП1	ОЗП2	ОЗП3	ОЗП4	ОПП1	ОПП2	ОПП3	ОПП4	ОПП5	ОПП6	ОПП7	ОПП8	ОПП9	ОПП10	ОПП11	ОПП12	ОПП13
ІК		*							*		*	*	*	*		*	*
ЗК1	*																
ЗК2			*	*													
ЗК3	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК4	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК5	*			*			*		*	*							*
ЗК6				*						*	*		*	*		*	*
ЗК7	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК8					*	*		*	*					*	*	*	*
ЗК9	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК10		*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК11						*	*	*				*					*
ЗК12								*							*		
ФК1		*		*					*	*	*		*				
ФК2		*	*	*	*	*		*	*		*	*	*	*	*	*	*
ФК3						*	*					*					
ФК4						*	*		*		*	*	*	*		*	*
ФК5			*	*	*			*	*					*	*	*	*
ФК6		*		*					*	*				*	*	*	*
ФК7		*							*					*			*
ФК8		*				*	*	*	*					*		*	*
ФК9		*	*	*					*	*				*		*	*
ФК10		*							*	*			*	*	*	*	*
ФК11									*					*		*	*
ФК12						*		*					*			*	*
ФК13																	*
ФК14						*						*	*	*	*	*	*
ФК15						*						*	*	*	*	*	*

